

Ukraine 0410-1030 (18728): Advanced Ukrainian 2

Spring 2019

Course Instructor: Oksana Lernatovych
E-mail: lernatovych@gmail.com
Department Phone: (412)624-9714

Cathedral of Learning,
1228 Slavic dept.
TBA & TH 2. 30 P.M.-3:45 P.M.

Office hours: by appointment

Oksana Lernatovych

Phone: (412)624-5906

lernatovych@gmail.com

Course Objectives

Students who successfully complete the course (two semesters) will be able to narrate and describe in all major time frames (past, present, and future) and demonstrate effective command of the verbal aspect basic rules, deal with unanticipated complications in most informal settings, pose and answer all communicative types of questions, engage in a sustained exchange on a variety of general and some special subjects, including the self, one's studies, spheres of interests, travel, hotel, meals and food, shopping and others; acquire basic familiarity with the Ukrainian language internet resources.

The course starts with a review and subsequent reinforcement of grammar fundamentals and core vocabulary pertaining to the most common aspects of daily life. Principal emphasis is placed on further development of students' communicative skills (oral and written) on such topics as the self, family, studies and leisure, travel, meals and others. A number of Ukrainian language idiosyncrasies like numeral + noun phrases, verbal aspect, impersonal verbal forms, verbs of motion and others receive special attention.

Course materials are selected with the aim of introducing students to some functional and stylistic differences in modern Ukrainian as well as distinctions between the Kyiv and Lviv literary variants.

Requirements

Assignments and class performances are based on an expectation of approximately an hour and a half to two hours of home preparation for each classroom hour.

Attendance is mandatory. More than two unexcused absences may adversely affect the student's final grade. Students who miss a class are expected to do additional make-up assignments and learn all missed phonetic, grammar, and conversational material including home assignments, quizzes, and tests. Students who miss a class because of illness or a university obligation must submit to their instructor an official note (from the doctor or university office) justifying their absence. Students are asked to come to class on time and to inform the instructor in advance of any anticipated absence.

Written homework assignments are due for the following class unless otherwise stipulated and will be returned on the following class day. The instructor will not accept late homework. Students are to submit their assignments at the end of class without additional reminder. Assignments must be neat, legible, and written in cursive style.

Word stress should be treated as if it were a letter and should always be marked in every single word in all written assignments. Assignments should be written with left-hand margins and in every other line, to leave sufficient room for work with mistakes and instructor's comments.

Oral preparation is as important as all written work and will greatly improve students' ability to participate in class and develop their language skills. Students are required to participate individually or in-group works on a regular basis in order to improve your speaking skills. Regular work with the phonetic materials available online is essential to learning Ukrainian. Both oral and written exercises are to be made so that the student knows the meaning of every form, word, and sentence, how to vocalize the material with.

Required materials

Yuri Shevchuk. *Beginner's Ukrainian with Interactive Online Workbook*. Hippocrene Books, 2011. This can be ordered at: <http://www.hippocrenebooks.com/book.aspx?id=1699>. \$35.00

The companion Internet web site can be accessed here:

<http://www.hippocrenebooks.com/beginnersukrainian/index.html>

Yuri Shevchuk. *Intermediate Ukrainian. A Course Pack*. Can be purchased at the Village Copier (eastern side of Broadway between 111th and 112th Sts.) \$25.00

Andriy Hornjatkevych. *530 Ukrainian Verbs Fully Conjugated in All Tenses*. Digital edition prepared and edited by Oleh Hnyszkyj, Ukrainian Multimedia, Interactive Learning and Digital Publishing, University of Alberta, 2001 (The CD can be ordered from the University of Alberta:

[http://www.arts.ualberta.ca/~ukraina/ummildp/Our E Books/E-Books.html](http://www.arts.ualberta.ca/~ukraina/ummildp/Our_E_Books/E-Books.html)).

"Yabluko" Student's Book, 2015 "Yabluko" Workbook with further consolidation exercises

http://studyukrainian.org.ua/en/books/arc_books#sthash.otMpOZ9u.dpuf

Олеся Палійська , Оксана Туркевич. Українська мова як іноземна .Крок 2 . с.340. Міжнародний інститут культури та зв'язків з діаспорою Артос -2011

Yar Slavutych. *Conversational Ukrainian*. University of Alberta. Edmonton- Winnipeg/ 607 p

Олеся Палійська . Автостопом по Україні. Українська мова як іноземна. Львів. Видавництво Львівськв політехніка. 2014.-С.127.

Grading

The course grade will be determined according to the following formula:

Activity in class	20%
Written homework	25%
Unit tests	20%
Final exam	35%

Each student is graded based on the progress s/he made compared to where s/he started and not in comparison with other students in the group. Students are encouraged throughout the course to take risks and create with language. A system of bonus points is used to encourage students' creative approach to language learning. For example, an additional correct variant provided by a student in a test (quiz, exam) will be awarded bonus points.

Grading system:

Each home assignment, quiz, weekly test, and the final examination will be evaluated on the scale of one hundred percentage points. The correlation of the scale with the letter value of the final

course grade is as follows:

93-100% A 90-92% A- 87-89% B+

83-86% B 80-82% B- 75-79% C+

72-74% C 68-71% C- 60-67% D

0-59% F (failure)

Week 1 : (January 8, 10)

Introduction: Is there a relationship among the Slavic languages Pg.373.

Cognate words. Spoken language.

Translation of the Prepositions: before (of place), (of time), (of place), (of quality).

Автостоном по Україні. (1-10)

Outstanding People of Ukraine / Видатні люди України.

(Maria Zankovetska- actress).

Week 2 : (January 15, 17)

Do you know any typical Ukrainian idioms. Pg. 382

Translation of the Prepositions: below, beneath.

Автостоном по Україні. (11-18).

Outstanding People of Ukraine / Видатні люди України.

Mykola Leontovych. (1877-1921) composer.

Week 3 : (January 22, 24)

Do you know any typical Ukrainian idioms.

Translation of the Prepositions: *замість* instead *з-за* . Conversation.

Mukola Khvyliovy (1893-1933) writer.

Автостоном по Україні (19-22).

Week 4 : (January 29, 31)

Ukrainian idioms . Pg. 393.

What does it mean “he shrugged his shoulders?” “він знизив плечима”...

Translation of the Prepositions: beside, between.

Автостопом по Україні. (23-26).

Outstanding People of Ukraine / Видатні люди України.

Olena Teliga (1906-1942) poet, essayist.

Week 5 : (February 3,5)

Translation of the Prepositions: ВУ(при, біля, коло.) (of place), of mutuality(через, за, з), of author, (на, до, при) of time. Conversation. Pg. 397.

Автостопом по Україні. (27- 34).

Week 6 : (February 5, 7)

Conversation.

Translation of the Prepositions: Мимо.

Conversation. Pg. 398.

Автостопом по Україні. (35-38).

Outstanding People of Ukraine / Видатні люди України

Ihor Sikorsky (1889-1972) engineer, aviatir.

Week 7 : (February 12,14)

Ukrainian idiom. (to waste one,s time)(бити байдики)(to trouble someone excessively)(морочити голову)Pg.399.

Translation of the Prepositions: down –за, вниз, по, up -нагору по, на, проти. Pg. 406.

Conversation. Pg. 398.

Автостопом по Україні. (39-42).

Outstanding People of Ukraine / Видатні люди України

Serhiy Parajanov (1924-1990) film director.

Week 8 : (February 19, 21)

Translation of the Prepositions: нагорі, на (of place) , ПРОТИ Pg. 407.

The Places of Historic Interest in Ukraine / Історично цікаві місця України.

Автостопом по Україні. (43-46).

Week 9 : (February 26, 28)

Translation of the Prepositions: FOR– of, goal and result- для, за, заради. Conversation. Pg. 416

Ukrainian idiom. (to act independently)-діяти на власну руку.

Ukrainian tradition .Easter is the greatest holiday of the year.

Автостопом по Україні. (47-54).

Week 10 : (March 5, 7)

Translation of the Prepositions: of cause-через, of time- на , протягом, of exchange – на, за . Pg. 417.

Borys Hrinchenko (1863-1910) Writer, teacher.

Автостопом по Україні. (55- 58).

Week 11: (March 19, 21)

Dialogue. Have a nice trip. Щасливої дороги. Pg 350 (modern).

Impersonal sentences. Pg. 296 . Yuri Chevchuk.

Автостопом по Україні. (59-62).

What are you interested in ? Чим ви цікавитесь ?

Kvitka Cisyk (1953-1998) singer.

Week 12 : (March 26, 28)

Conditional Mood .Умовний спосіб. Pg.297.

Автостопом по Україні. (63-70).

Essay. “I’ll show Ann Kyiv, if she wants.” Я покажу Анні Київ, якщо вона хоче...

Week 13 : (March 24, 26)

Автостопом по Україні. (71-74).

Lesya Ukrainka / Леся Українка

Conjunctions of real condition. Future Condition. Note 15.9-5.10 .

Week 14 : (April 2, 4)

Hypotheses. Note.15.13.

Essay. He would have bought a computer if he had....

Ahatanhel Krymsky. 1871-1942. Historian, writer.

Автостопом по Україні. (75-78).

Week 15 : (April 9, 11)

Imperative Mood. Наказовий спосіб.

Kazymyr Malevych 1878-1935 / Artist, art theorist.(impresionost).

Автостопом по Україні . (79-86).

Essay. "University Studies".

Week 16 : (April 16 ,18)

Essay. "What are you interested in." Чим ви цікавитесь?